

Повідомлення про доступ до мовного супроводу — послуг усного й письмового перекладу

We can help you in your language!

Please let us know if you need an interpreter or a document translated into your language—at no cost to you.

¡Podemos brindarle asistencia en español!

Por favor háganos saber si necesita un intérprete o un documento traducido a su idioma. Este servicio es gratuito.

Мы можем помочь вам с переводом на русский язык!

Свяжитесь нам, если вам нужен устный перевод или перевод документа на ваш язык—бесплатно для вас.

Chúng tôi có thể giúp quý vị bằng tiếng Việt!

Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị cần thông dịch viên hay cần phiên dịch tài liệu qua ngôn ngữ của quý vị—được miễn phí.

我們可以用中文向您提供幫助!

請告訴我們您是否需要我們向您提供免費口譯員服務或將文件翻譯成您使用的語言。

Matutulungan ka namin sa Tagalog!

Mangyaring ipaalam sa amin kung kailangan mo ng isang interpreter o ng isang dokumentong isinalin sa iyong wika—nang wala kang babayaran.

한국어 지원 서비스가 제공됩니다!

통역사가 필요하시거나 귀하의 언어로 번역된 문서가 필요하시다면 직원에게 알려 주십시오. 부담하지는 비용은 없습니다.

Ми можемо надати вам інформацію українською мовою!

Якщо вам потрібен переклад або переклад того чи іншого документу українською мовою, просимо повідомити нам про це—послуга безкоштовна.

يمكننا مساعدتك باللغة العربية!

يرجى إعلامنا إذا ما كنت بحاجة إلى مترجم فوري أو إلى ترجمة مستند إلى لغتك، دون تكلفة عليك.

Waxaan kugu caawin karna Soomaaliga!

Fadlan noo sheeg haddii aad u baahan tahay turjubaan ama in dokumentiga laguugu turjubaano luqaddaada—iyadoo aanay wax kharash ah kaaga bixin.

Доступ до послуг усного й письмового перекладу від шкільного округу Бельв'ю

Language Lines

Español (425) 456-4254	русский (425)456-4280	Tiếng Việt (425) 456-4284	中文 (425) 456-4282	한국어 (425) 456-4283	日本語 (425) 456-4281
---------------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------

Ресурси мовного супроводу для сімей

Батьки мають право отримувати від шкіл важливу інформацію зрозумілою для них мовою. За потреби шкільний округ Бельв'ю повинен надавати послуги усного та/або письмового перекладу для спілкування з батьками, які погано володіють англійською мовою (включаючи тих, хто обмежено вільно розмовляє, розуміє, читає або пише англійською).

Додаткову інформацію про права отримання послуг мовного супроводу можна знайти за наведеними нижче посиланнями:

- [Амхарська](#)
- [Арабська](#)
- [Камбоджійська](#)
- [Китайська](#)
- [Англійська](#)
- [Французька](#)
- [Хінді](#)
- [Японська](#)
- [Корейська](#)
- [Маршалська](#)
- [Панджабі](#)
- [Румунська](#)
- [Російська](#)
- [Самоанська](#)
- [Сомалійська](#)
- [Іспанська](#)
- [Тагальська](#)
- [Телугу](#)
- [Тигринья](#)
- [Українська](#)
- [Урду](#)
- [В'єтнамська](#)

Ви можете отримати копію політики й процедури отримання послуг мовного супроводу округу в будь-якій школі чи установі округу. Вміст цих документів також можна прочитати онлайн за цим посиланням: [Політика 4218 — План отримання послуг мовного супроводу \(Policy 4218- Language Access Plan\)](#), [4218 P План отримання послуг мовного супроводу \(Procedure 4218 P Language Access Plan\)](#), [Додаток А «Запит на отримання послуг усного й письмового перекладу» \(Exhibit A Request for Interpretation and Translation\)](#)

Поради батькам/сім'ям

Якщо для розуміння інформації, отриманої зі школи вашої дитини, або для спілкування з адміністрацією школи вам потрібна допомога з усного або письмового перекладу:

- попросіть чергового на вході до школи надати вам перекладача або запитайте, чи можна замовити послуги перекладача телефоном у компанії *LanguageLine Solutions*;
- зателефонуйте за основним номером телефону школи й попросіть перекладача;
- надішліть короткого електронного листа (англійською або вашою рідною мовою) з проханням, щоб хтось зателефонував вам через перекладача для планування зустрічі або обговорення будь-якого питання чи проблеми.

Приклад електронного листа для запиту послуг перекладача:

Шановний учителю (директоре / консультанте / медпрацівнику)!

Мене звати _____, я батько / мати _____. Я хочу поговорити з вами про свою дитину. Ви можете зателефонувати мені з перекладачем? Мій номер телефону: _____. Дякую.

- Якщо ви отримали письмове сповіщення, електронний лист або інший документ англійською мовою, але не розумієте його, попросіть людину, яка його надіслала, перекласти цей лист вашою мовою.
- Якщо ця людина не може вчасно надати вам повний письмовий переклад, попросіть зустрічі з працівником школи в супроводі перекладача, щоб документ переклали усно, а ви мали достатньо часу для ведення нотаток.

Якщо у вас виникли запитання або вам потрібна допомога в отриманні послуг усного або письмового перекладу, звертайтеся до наведених нижче осіб:

- директор школи, де вчиться ваша дитина;
- координатор доступу до послуг мовного супроводу шкільного округу Бельв'ю за адресою електронної пошти languageaccess@bsd405.org

Це ваше право!

Відповідно до законів штату та федерального законодавства про цивільні права ви маєте право отримувати інформацію своєю мовою. Пам'ятайте, що школа не має права вживати репресивних заходів щодо вас або вашої дитини за те, що ви висловили занепокоєння чи подали скаргу.

Занепокоєння та скарги

Якщо у вас виникли занепокоєння щодо надання шкільних послуг усного або письмового перекладу або якщо вам не запропонували перекладача, який вам потрібен, у вас є кілька варіантів.

1. **Поговоріть із директором або працівником вашої школи, який вас влаштовує.** Обговорення ситуації з директором школи часто є найкращим першим кроком для вирішення ваших занепокоєнь. Поясніть, що сталося, і повідомте директору, що він може зробити для вирішення проблеми.
2. **Поговоріть зі співробітниками адміністрації свого шкільного округу.** Ви також можете зв'язатися з представницею відділу дотримання громадянських прав шкільного округу

Бельв'ю Nancy Pham за номером (425) 456-4040 або адресою електронної пошти phanm@bsd405.org і поділитися з нею своїми занепокоєннями.

3. **Попросіть допомоги у вирішенні ваших занепокоєнь.** Крім того, ви можете зв'язатися з наведеними нижче агентствами для отримання додаткової інформації про ваші права або допомоги у вирішенні ваших проблем.

Відділ забезпечення справедливості та захисту
громадянських прав
(Equity and Civil Rights Office)

Відділ інспектора державних навчальних закладів
(Office of Superintendent of Public Instruction)
360-725-6162 | www.k12.wa.us/equity

Відділ інспектора державних
навчальних закладів
(Office of the Education Ombuds)

1-866-297-2597 | oeo.wa.gov

4. **Ви можете подати скаргу.** Щоб подати скаргу, поясніть, що сталося, письмово — будь-якою мовою — і надішліть її в адміністрацію округу поштою, електронною поштою або віднесіть особисто. Обов'язково збережіть копію для себе.

Протягом 30 календарних днів округ розгляне вашу скаргу та дасть вам письмову відповідь. Додаткову інформацію щодо варіантів складання скарг можна знайти за посиланням: